

**Algerian Arabic Translation:**

- مرأة: شتحب تلعب؟ les jeux ألي تحبهم؟  
بنت: les jeux نتاع لبنات. نحب نلعب  
مرأة: شهيم، ماشن نعرفهم؟  
بنت: les jeux نتاع لبنات. نتاع الجاسوسات آآ تسقد الشعر، تلب تلبس... les jeux نتاع لبنات  
مرأة: و لغنى، اشمن تحب في لغنى؟  
بنت: لغنى نتاع الدزاير...  
مرأة: هذا ما كان، غير نتاع الدزاير؟  
بنت: ايه  
مرأة: و الشرقي؟  
بنت: متش متش... و لغنى نتاع الدزاير و لغنى نتاع... المريكان  
رجل 1: و شنه ألي تحب آآ في لغنى نتاع الدزاير؟ واش تسمع؟  
بنت: نسمعهم كامل كامل، يعجبوني أنا  
رجل 1: و شكون المغنين؟  
بنت: ما نعرفهمش.  
رجل 1: ايه، مليح  
بنت: قول...  
رجل 1: نسمعهم فين؟  
بنت: في ordinateur ولا في التلفزيون  
مرأة: مي ألي كتحب تفرجه؟  
بنت: الجسوسات  
رجل 2: واشمن تلعب السبور؟  
بنت: نحب نعمل لعب الفولي و الباسكت و الجمناستيك  
رجل 1: و كل يوم عندك في المدرسة؟  
بنت: لا، غير من الحد للحد.  
رجل 1: و وو شكون ألي يعلمكم؟  
بنت: monsieur محداد.  
رجل 2: اهمم، محداد. و آآ عندكم آآ عندكم السطاد ثماك ولا ساحة نتاع...؟  
بنت: في الساحة تلعب الباسكت و الفولي و الصالة باش تلعب الجمناستيك.  
رجل 1: و هذا كامل داخل، داخل المدرسة؟  
بنت: ايه  
رجل 1: اهمم، مليح.  
رجل 2: و ال matier ألي تحبها؟  
بنت: المادة؟  
رجل 2: ايه.  
بنت: نحب الموسيقى و الرياضيات و اللغة... العربية... و لونجلي.  
رجل 2: شحال من لونجلي؟  
بنت: شويا.

**English translation:**

**Woman:** What do you like to play – the games that you like?

**Girl:** I like to play girls' games.

**Woman:** What are they? I don't know them.

**Girl:** The girls' games. Like *jasousat*, *tsagad sh'ar* (hairdresser), *tleb tlebes*; girls' games.

**Woman:** And music, what kinds do you like?

**Girl:** I like Algerian music.

**Woman:** This is it, just Algerian?

**Girl:** Yeah.

**Woman:** And Eastern?

**Girl:** No, no... and Algerian music and American music.

**Man 1:** And what kind of Algerian music do you like? What do you listen to?

**Girl:** I listen to everything, I like them all.

**Man 1:** Which singers?

**Girl:** I don't know.

**Man 1:** Okay, nice.

**Girl:** Say...

**Man 1:** Where do you listen to them?

**Girl:** On the computer or TV.

**Woman:** What do you like to watch?

**Girl:** *Jasousat* (spies).

**Man 2:** What sport do you play?

**Girl:** I like to play volleyball, basketball and gymnastics.

**Man 1:** Do you have it every day at school?

**Girl:** No, only every Sunday.

**Man 1:** And who teaches you?

**Girl:** Mister Mahdad.

**Man 2:** Hmm, Mahdad. Do you have a stadium or a gym?

**Girl:** We play volleyball and basketball on a field and gymnastics in the gym.

**Man 2:** And all of this at the school?

**Girl:** Yes.

**Man 1:** Uhm, nice.

**Man 2:** And what subject do you like?

**Girl:** Subject?

**Man 2:** Yes.

**Girl:** I like music, mathematics and language... Arabic... and English.

**Man 2:** How much do you know of English?

**Girl:** A bit.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated